

Gemeinsame Erklärung

über partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen dem Gebiet Tyumen und Niedersachsen

In Anbetracht des gegenseitig vorhandenen Interesses an langfristigen und für beide Seiten vorteilhaften Beziehungen auf unterschiedlichen Gebieten,

auf der Grundlage der Gemeinsamen Erklärung von Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl und dem Präsidenten der Russischen Sozialistischen Föderativen Sowjetrepublik Boris N. Jelzin vom 21. November 1991,

auf der Grundlage der von den Regierungschefs des Bundeslandes Niedersachsen und der Russischen Sozialistischen Föderativen Sowjetrepublik am 07. Februar 1991 in Moskau unterzeichneten Gemeinsamen Erklärung

und

auf der Grundlage schon bestehender Verbindungen zwischen beiden Regionen erklären die niedersächsische Regierung und die Verwaltung des Gebietes folgendes:

I.

Beide Seiten sind übereingekommen, partnerschaftliche Beziehungen zwischen dem Bundesland Niedersachsen und dem Gebiet Tyumen herzustellen.

II.

Beide Seiten sind bestrebt, ihre Zusammenarbeit im Bereich der Wirtschaft, des Umweltschutzes, der Landwirtschaft, der Wissenschaft und Technik, der Kultur, des Gesundheitswesens und der Ausbildung und Weiterbildung des Verwaltungspersonals zum gegenseitigen Nutzen und im partnerschaftlichen Sinne zu entwickeln, unterstützen und erweitern.

III.

Beide Seiten werden besondere Beachtung der Zusammenarbeit in der Erdöl- und Erdgasindustrie und der Landwirtschaft widmen, und zwar im Bereich der Förderung, der Verarbeitung und des Vertriebs hergestellter Produkte.

Beide Seiten halten es für notwendig, direkte Kontakte und Zusammenarbeit zwischen den Maschinenherstellern für den Erdöl- und Erdgassektor, der Lebensmittelindustrie und den (landwirtschaftlichen) Privatunternehmern zu fördern.

IV.

Beide Seiten werden die ihnen zur Verfügung stehenden Mittel zur Aktivierung aller Formen wirtschaftlicher Beziehungen nutzen.

Besondere Schwerpunkte sind folgende Formen der Zusammenarbeit:

- Systematischer Informations- und Erfahrungsaustausch,
- Berufsausbildung und Weiterbildung für Wirtschaftsfachleute und junge SpezialistInnen
- Hilfestellung bei Organisationen von Delegationsbesuchen auf verschiedenen Ebenen;
- wirtschaftliche Kooperation verschiedener Formen zwischen den Unternehmern und Unternehmen;
- Unterstützung bei der Durchführung von Ausstellungen, Symposien, Festivals und ähnlichen Veranstaltungen.

V.

Beide Seiten werden den Erfahrungsaustausch im Bereich der Wissenschaft und Technik, einschließlich der Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Hochschuleinrichtungen, unterstützen.

Ein besonderer Schwerpunkt ist dabei die Zusammenarbeit im Bereich des Umweltschutzes.

VI.

Beide Seiten werden sich bemühen, Kontakte und Austauschprogramme im Bereich des Sports und der Kultur herzustellen und zu entwickeln.

VII.

Beide Seiten werden ständigen Kontakt pflegen mit dem Ziel, die partnerschaftliche Zusammenarbeit durch Erstellung von Jahresprogrammen mit konkreten Inhalten zu füllen.

VIII.

Die Erklärung wurde am 21. Mai 1992 in Tyumen in zwei Exemplaren in deutscher und russischer Sprache unterzeichnet, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit haben.

Für den Ministerpräsidenten
des Bundeslandes Niedersachsen
Der Minister für
Bundes- und Europaangelegenheiten

Der Präsident der Verwaltung
des Gebietes Tyumen